

<http://skr.su/news/249266>

По нажатию кнопки ボタン一つで



Вызвать врача, позвонить в полицию и даже поговорить с психологом.

医者を呼んだり、警察に電話したり、心理学者と話したりすることまでも。

Любую помощь ветераны войны и труженики тыла теперь могут получить одним легким движением пальца.

第2次世界大戦の経験者と後方で働いていた人たちは今、指一本でどんな支援も受けることが出来る。

Проектом "Тревожная кнопка" охвачены более двух тысяч пожилых людей.

2000人以上の高齢者が「困ったときボタン」プロジェクトでカバーされている。

«Здравствуйте. Владимир, я звоню по вопросу – меня снимают, студия наша, местная.»

「こんにちは。ウラジーミル、電話しているのは、地元のテレビ局が取材に来ていることについてです。」

Всех операторов «Тревожной кнопки» житель Южно-Сахалинска Александр Соломников теперь знает по именам.

ユジノサハリンスク在住のアレクサンドル・オロムニコフは今では「困ったときボタン」の全オペレーターの名前を知っている。

Несмотря на то, что кол-центр находится в Санкт-Петербурге, качество связи всегда отличное, в любую погоду, днём и ночью.

コールセンターはサンクトペテルブルグにあるのにも関わらず、いつも、どんな天候でも、昼も夜も、通信の品質がとても良い。

Пульт с клавишей помощи участнику боевых действий установили в начале года.

戦争経験者（ここではアレクサンドル・オロムニコフ）に、今年始め、ボタンが付いているパネルが設置された。

Оценил девайс по достоинству по время протечки водопроводной трубы.

水道管が漏れた時にこのデバイスの良さを実感した。

До появления кнопки устранить коммунальную беду не получалось.

ボタンの登場以前はそのトラブルを解決できなかった。

«А когда установили, это уже поздноато, если бы было тогда, я бы через кнопку тоже действовал.

「設置されたのはちょっと遅かったです。もしも当時あったらそのボタンを使って行動できたのに。

После всего я с этой кнопкой стал связываться.

設置後はこのボタンを使って連絡するようになりました。

Говорю: у меня проблемы такие, такие.

こちらはこういった問題が起きていますよと伝えました。

Они стали шевелить: кто, где, какие задержки.»

そして彼らは、誰が、どこに、何を遅らせているかを調べ始めました。」

Диспетчеры кол-центра действуют мгновенно.

コールセンターのオペレーターは直ちに行動する。

Помимо анкетных данных ветеранов, телефонов родных и близких у них под рукой все личные контакты ответственных лиц.

戦争経験者のアンケート情報と親戚の電話番号の他にオペレーターは（公共施設などの）担当者のプライベートの連絡先も持っている。

В любое время суток звонившему окажут необходимую помощь.
昼も夜も電話をかけた人に必要な手助けをする。

«Если мы по ней вызываем скорую, она приезжает намного быстрее.
「(ボタンを使って) 救急車を呼んだら普通よりはるかに速く来ます。

Можно вызвать даже полицию, если вам не нравится какой-то шум в подъезде.
(アパートの) 出入り口で何かの騒音が気になった時など警察を呼ぶことも出来ます。

Тем более пожарные, если вдруг, не дай Бог, вы почувствовали...
さらに、もし万が一（異変を）感じたら消防車も。

Также и газовиков, у кого есть газ.
ガスが通っている人は、ガスサービスも。

Также и службу соцзащиты.»
福祉サービスも。」

Проект реализуется в каждом населённом пункте Сахалина и Курил, где есть сотовая связь.
プロジェクトは、携帯通信回線が通っているサハリンとクリルの全地域で実施している。

Уже установлено 2247 кнопок.
すでに2247カ所にボタンが設置された。

Всего же ветеранов Великой отечественной войны и участников трудового фронта в области 2300.
州にいる大祖国戦争の経験者と後方で働いていた人の総数は2300人。

Устройство подключают, предварительно составив договор, где прописаны все сведения о подопечном, вплоть до списка лекарств, назначенных врачом.
機器を設置する前に、使う人に関する、医者が処方した薬名までも、全ての情報を記入された契約書を作成する。

По желанию устанавливают либо телефон для слабовидящих, либо кнопку-кулон, оснащённую датчиком падения.

希望により目の不自由な方に電話機、または転倒センサー付きのひも付きボタンパネルを設置する。

Впрочем, ЧП (чрезвычайное происшествие) диспетчеры не дожидаются.しかし、オペレーターは非常事態が起きるまで待っているわけではない。

«Если подопечный в течение 2 недель сам не выходит на связь, около месяца, они связываются с родственниками.

「被保護者が2週間、1ヶ月ぐらい連絡しない場合、親戚に連絡します。

Таких случаев очень много,
こういったケースは多々あります。

потому что очень часто бывает, что бабушки забывают подзарядить телефон, телефон отключён, они видят, что телефон отключён, и связываются с родственниками.»

おばあさんたちは電話機を充電し忘れ、電源が切れて、彼ら（オペレーター）は電源が切れているのに気づき親戚に連絡することがよく起きます。」

Зачастую пожилому человеку нужно просто поговорить.
高齢者はただ話しをしたいということもよくある。

И эту услугу также выполняют операторы.
オペレーターがこのようなサービスも行っている。

Ведь все они имеют образование психологов.
彼らは皆心理学的な教育を受けているからである。